



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 15

מעט ביאור ע"פ אני דפ' ציצית

Краткое объяснение слов «Я» в
разделе о цицит (Бемидбар 15:41)



Удвоенное «Я» в словах «Я — Авая, Б-г ваш» — это Айн и Ани, две стороны Кетера: первое, сокрытое «ничто», — корень Ган Эдена, раскрывающийся посредством Торы; второе — собственное «Я» Б-га, Малхут Бесконечного, которое раскроется внизу во время Воскрешения благодаря мицвот, когда то, что теперь для нас Айн, станет видимым как подлинное «Я».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/15/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Удвоенное «Я» в словах «Я — Авая, Б-г ваш» — это Айн и Ани, две стороны Кетера: первое, сокрытое «ничто», — корень Ган Эдена, раскрывающийся посредством Торы; второе — собственное «Я» Б-га, Малхут Бесконечного, которое раскроется внизу во время Воскрешения благодаря мицвот, когда то, что теперь для нас Айн, станет видимым как подлинное «Я».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему в разделе о цидит дважды сказано: «Я — Авая, Б-г ваш»? Сначала Алтер Ребе соотносит эти два «Я» с Малхут мира Ацилут, корнем Ган Эдена, и с Кетером, Айн, из которого обретается мудрость. Следуя Аризалю, он относит оба «Я» к Кетеру, который одновременно первый и последний: как корень всего излученного, он — Айн, а как Малхут Излучающего — Ани, те же самые буквы. Первое «Я» — это раскрытие Ган Эдена через Тору, «волосы Его головы»; второе — раскрытие Малхут Бесконечного во время Воскрешения через мицвот, «Его одеяние», то есть Арех Анпин, облачающий Атик Йомин. Оно придет в двух видах — свыше и снизу, подобно кадкод, «так и так». Сейчас Б-г для нас — Айн, сокрытый; тогда Он будет виден как Ани, как сказано: «Увидьте же теперь, что Я, Я — Он», и «Я наполняю небо и землю» воссияет открыто. Как «Я» фараона принесло Йосефу почет, так «Я» Б-га — царственность, благодаря которой возникают все миры, — приносит несравненно больше; 620 мицвот нисводят ее.

ПЛАН

1 Два толкования удвоенного «Я»

¶1-2

Первое «Я» — Малхут мира Ацилут, корень Ган Эдена, а второе — Кетер; либо же оба «Я» относятся к Кетеру, который есть Айн как корень излученного и Ани как Малхут Излучающего. Первое раскрывается в Ган Эдене через Тору, «волосы Его головы», второе — во время Воскрешения через мицвот, «Его одеяние»; и оно придет в двух видах, подобно тому как кадкод означает «так и так».

2 Тора и мицвот, награда и наказание

¶3

Удвоенное второе «Я» — награда Воскрешения, приходящая свыше через Тору и снизу через мицвот. Талмуд толкует два «Я» как награду и наказание, Хесед и Гвуру, на которые намекают белая и голубая нити цидит; а Мидраш выводит «Я» Б-га из слов фараона: «Я — фараон».

3 Ани и Айн

¶4-5

Ани — Бытие и Сущность Б-га, а Авая приводит всё к существованию посредством цимцума Хохмы. Кетер называется Айн лишь потому, что он сокрыт от нас; с точки зрения нижнего Б-г — Айн, а мир — еш, с точки зрения высшего — наоборот; в Грядущем мире Айн раскроется как Ани.

4 «Увидьте же теперь, что Я, Я — Он»

¶6-7

Стихи и изречения мудрецов показывают, что во время Воскрешения само «Я» Б-га будет видно внизу так же, как наверху, — солнце выйдет из своего укрытия. То, что сейчас открыто наполняет миры, — лишь сияние Его славы, тогда как слова «Я наполняю небо и землю» сокрыты и относятся к совет коль альмин; тогда этот свет воссияет как внутренний свет.

5 «Я» фараона и царственность Б-га

¶8-9

Раскрытие внизу будет таким же, как наверху, подобно словам: «Я — первый, и Я — последний». «Я» фараона означает царское величие; «Я» Б-га — Его Малхут, мысль «Я буду царствовать», из которой возникают все миры, поэтому именно Он — подлинный еш. Удвоенное «Я», подобно словам «возвышенный, возвышенный», — это совет коль альмин и то, что намного выше него; это нисводится посредством 620 мицвот. В Грядущем мире раскроется Сам Б-г, один.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ани и Айн אַיִן / אִיִּן

«Я» и «ничто», записанные одними и теми же тремя буквами. Айн — это Б-г, сокрытый от нас и непостижимый; Ани — Б-г, раскрытый как подлинное существование. Кетер — и то и другое: Айн как корень всех излученных уровней, Ани как Малхут Излучающего.

Кетер (Венец) כֶּתֶר

Уровень над интеллектом, стоящий между Бесконечным и всеми излученными уровнями; из него исходит Хохма, поэтому он называется Айн — «ничто».

Малхут Бесконечного מַלְכוּת דָּאִין סוֹף

Собственная царственность Б-га — мысль «Я буду царствовать», благодаря которой возникают все миры. Она называется Ани и раскроется во время Воскрешения мертвых.

Арех Анпин и Атик Йомин אֲרִיךְ אֲנַפִּין / עֲתִיק יוֹמִין

Внешний и внутренний уровни Кетера. Следуя Ариза-лю, Арех Анпин — это «одеяние» Атик Йомин, а его волосы — «волосы Его головы, как чистая шерсть».

«Его одеяние» и «волосы Его головы» לְבוּשָׁה / שֵׁעַר רִישִׁיהֶן

Это слова из видения Даниэля о Предвечном. Мицвот — Его одеяние, сам Арех Анпин, посредством которого раскроется Атик Йомин; Тора — волосы головы Арех Анпина, источник раскрытия в Ган Эдене.

Еш и Айн עֵשׂ / אִיִּן

«Нечто» и «ничто». С точки зрения нижнего мир кажется еш, а Б-г — Айн; с точки зрения высшего Б-г — подлинный еш, а мир — как ничто. В Грядущем мире взгляд свыше раскроется внизу.

свет, окружающий все миры (совет коль альмин) סוֹכֵב כָּל עֲלְמִין

Само «Я» Б-га, присутствующее во всех мирах, но сокрытое, как в словах: «Разве не наполняю Я небо и землю?»; это не свет, который окружает миры в пространстве. В Грядущем мире он воссияет как внутренний свет.

620 столпов света תְּרִי"ךְ עֲמֻדֵי אוֹר

613 мицвот Торы и семь постановлений мудрецов. Число 620 — это дважды еш (310); благодаря им нисводится удвоенное «Я».

Два толкования удвоенного «Я»

1 מעט ביאור ע"פ אני דפ' ציצית

Краткое объяснение слов «Я» (Ани) в разделе о цицит

Это краткое дополнение к предыдущему маамару о последнем стихе раздела о цицит, где слова «Я — Авая, ваш Б-г» повторяются дважды. Здесь рассматривается само слово «Я» (Ани) и ставится вопрос о значении каждого из двух его появлений.

2 הנה בענין ב"פ [ב' פעמים] אני. עמ"ש בביאור ע"פ ויקרא. וי"ל [ויש לומר] דהראשון במל' דאצילות שנעשית עתיק לבריאה והוא בחי' שרש הגי"ע [הגן עדן] העליון וגי"ע [וגן עדן] התחתון.

Теперь, относительно того, что слово «Я» произносится дважды, см. написанное в объяснении к стиху «И воззвал» (Ваикра). Можно сказать, что первое «Я» относится к Малхут мира Ацилут, которая становится Атик для мира Брия; это уровень корня верхнего и нижнего Ган Эдена.

Указав на более раннее объяснение, Альтер Ребе предлагает первый ответ: дважды произнесённое «Я» означает два разных уровня. Первое — это Малхут, последняя сфера Ацилут, которая становится Атик, внутренним и высшим уровнем следующего за ним мира Брия; поэтому она является корнем верхнего и нижнего Ган Эдена, где души получают вознаграждение после смерти.

והב' בכתר שהוא בחי' אין שממנו תמצא החכמה וגם במל' דאצילות היינו מה שמקבלת מבחינת ונהר יוצא מעדן¹

А второе относится к Кетеру (Венцу), уровню Айн (небытия), из которого возникает Хохма (мудрость); также оно относится к Малхут мира Ацилут — к тому, что она получает от уровня «И река выходит из Эдена»,

Второе «Я» находится в Кетере — уровне над интеллектом, называемом Айн (небытие), поскольку его невозможно постичь; из него возникает Хохма, первая точка мудрости. Оно также относится к Малхут мира Ацилут, но к тому, что Малхут получает свыше, от «реки, выходящей из Эдена».

שהוא חו"ב [חכמה ובינה] כו' וכמ"ש בביאור ע"פ אז ישיר ישראל² כו' עלי באר³ בענין מעין גנים⁴ כו' ע"ש.

то есть от Хохмы и Бины и т. д., как написано в объяснении к стиху «Тогда воспел Израиль» и далее, «Забей, колодец», о значении слов «источник садов» и т. д.; см. там.

В Каббале Эден — это Хохма, а река, вытекающая из него, — Бина; Малхут получает их поток. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению песни о колодце, где «источник садов» — это Бина мира Ацилут, которая нисходит в нижние миры, предварительно облачившись в Малхут.

(ועי"ל [ועוד יש לומר] כי ב"פ [בי פעמים] אני שניהם בכתר אלא שהוא ע"ד מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א ספ"ג [סוף פרק ג']⁵ כפי אני ראשון ואני אחרון⁶ וז"ל [זוה לשונן] כי הכתר הוא ראשון והוא אחרון והוא אין והוא אני⁷)

(Можно предложить и другое объяснение: оба случая произнесения слова «Я» относятся к Кетеру, но с той точки зрения, о которой написано в «Эц Хаим», врата 41, в конце главы 3, в толковании слов «Я — первый, и Я — последний». Вот его слова: «Ибо Кетер — первый и последний; он — Айн и он — Ани («Я»);

В скобках приводится второй ответ: оба случая произнесения слова «Я» относятся к Кетеру. В «Эц Хаим» Аризаль объясняет слова «Я — первый, и Я — последний» через Кетер, который одновременно первый и последний, Айн и Ани — два еврейских слова, составленные из одних и тех же букв (אין, אני).

כי בכ"י מ"ל של המאציל אשר בו הוא אחרון ונק' אני שהוא המ"ל וככ"י שרש הנאצלים אשר בו שהוא כ"י כתר הוא הראשון נק' אין אותיות אני עכ"ל [עד כאן לשונן].

ибо в аспекте Малхут Творца, присутствующем в нём, он является последним и называется Ани, то есть Малхут; а в аспекте корня сотворённых, присутствующем в нём, который и есть уровень Кетера, он является первым и называется Айн — буквами слова Ани». Конец цитаты.

Кетер находится между Творцом, Бесконечным, и всем сотворённым. Его верхняя сторона — последний уровень Творца, Его Малхут, и называется Ани, «Я»; нижняя сторона — корень и начало всего сотворённого, и она называется Айн, «небытие».

ולפ"ז [ולפי זה] י"ל [יש לומר] גם כאן דפי אני הוי' אלקיכם. דפעם הראשון. היינו כ"י אין דהיינו שרש הנאצלים ומכ"ינה זו הוא שרש ההתגלות שבג"ע [שבגן עדן] ע"י כ"י ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא⁸.

Исходя из этого, можно сказать и здесь, что слова «Я — Авая, Б-г ваш» при первом упоминании означают уровень Айн, то есть корень сотворённых; от этого уровня берёт начало раскрытие, происходящее в Ган Эдене посредством уровня «а волосы на голове Его — как чистая шерсть».

Применяя это объяснение, первое «Я — Авая, Б-г ваш» означает Кетер как Айн, корень сотворённых уровней. Оттуда исходит раскрытие в Ган Эдене, которое проходит через «а волосы на голове Его — как чистая шерсть» из видения Даниэля; как будет сказано ниже, это обозначает Тору.

אמנם מה שכפל עוד פעם ב' אני הוי' אלקיכם זהו התגלות בחי' מל' דא"ס שנק' אני והוא ההתגלות
שיהי' [שיהיה] בתח"מ [בתחיית המתים] וענין שגילוי זה הוא ע"י

Однако повторённые ещё раз, во второй раз, слова «Я — Авая, Б-г ваш» указывают на раскрытие уровня Малхут Бесконечного (Эйн Соф), называемого Ани; это раскрытие произойдёт при воскресении мёртвых. А то, что это раскрытие происходит посредством

Вторые, повторённые слова «Я — Авая, Б-г ваш» означают раскрытие самой Малхут Бесконечного, истинного Ани, которое произойдёт при воскресении мёртвых. Это раскрытие приходит через другой образ из видения Даниэля: «одеяние Его бело, как снег».

לבושיה כתלג חיור י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ב [פרק ב']
ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] בהשמטות דדניאל⁹ בפי' לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג פי' האריך הוא
לבושיה דעתיק יומין. ושער רישיה של לבושיה הנזכר שהוא א"א הוא כעמר נקא עכ"ל [עד כאן לשונו].

слов «одеяние Его бело, как снег» можно объяснить на основании написанного в «Мево Шеарим», врата 3, часть 2, глава 2, и в «Ликутей Тора» Аризаля, в добавлениях к Даниэлю, в толковании слов «одеяние Его — как снег»: «Смысл таков: Арих [Анпин] — это одеяние Атика Йомина; а волосы на голове упомянутого одеяния, то есть Арих Анпина, подобны чистой шерсти». Конец цитаты.

Чтобы объяснить это, Альтер Ребе цитирует толкование Аризаля к видению Даниэлем Атика Йомина. «Одеяние» — это Арих Анпин, внешняя сторона Кетера, облегающая Атик, его внутреннюю сторону; «волосы на голове Его» — это волосы упомянутого одеяния, волосы Арих Анпина.

וא"כ לפ"ז [לפי זה] התורה שנק' שער רישיה היינו שער רישיה דא"א. והמצות שנק' לבושיה היינו א"א
עצמו שע"י לבוש זה יומשך ויתגלה בחי' ע"י שהוא מל' דא"ס ממש וכנודע דשרש המצות בגלגלתא
דא"א כו').

Итак, согласно этому, Тора, называемая «волосами Его головы», — это волосы головы Арих Анпина; а мицвот, называемые «Его одеянием», — это сам Арих Анпин, ибо посредством этого одеяния будет нисходить и раскрываться уровень Атик Йомин, то есть сама Малхут Бесконечного (Эйн Соф), как известно, что корень мицвот — в Гульгалте (черепе) Арих Анпина и т. д.)

Итак, Тора — «волосы Его головы» — исходит от волос головы Арих Анпина, тогда как мицвот — «Его одеяние» — это сам Арих Анпин, одевающий Атик Йомин. Посредством этого одеяния Атик Йомин, являющийся Малхут Бесконечного (Эйн Соф), будет нисходить и раскрываться. Это согласуется с известным учением о том, что корень мицвот находится в Гульгалте, «черепе» Арих Анпина.

והנה במ"א נתבאר בענין כדכד^{10,11} כדין וכדין¹² שלע"ל [שלעתיד לבוא] יהי [יהיה] ג"כ ב' בחי' אופני הגילוי מלמעלה למטה ומלמטה למעלה.

И вот, в другом месте объяснялся смысл слова «кадкод» — «и так, и так» (кедин укедин): в грядущем мире также будут два аспекта, [два] способа раскрытия — сверху вниз и снизу вверх.

В Талмуде рассказывается, что два ангела спорили, будут ли камни кадкод будущего Иерусалима шохамом или яшпе, и Б-г сказал: «Пусть будет и так, и так» (кедин укедин). В другом месте объясняется, что в грядущем мире раскрытие будет происходить двумя путями: нисходя сверху вниз и поднимаясь снизу вверх.

וזהו ענין שהם וישפה שהם¹³ בחי' יוסף ובנימין ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] דלכך י"א שיחיד המתפלל לעצמו חוזר תיבות אני ה' אלקיכם להשלים מנין רמ"ח תיבות דק"ש [דקריאת שמע]. נמצא כופל אני ה' שני פעמים.^{14, 15, 16}

И в этом смысл камней шохам и яшпе, соответствующих уровням Йосефа и Биньямина. Исходя из этого можно сказать, что поэтому некоторые считают: тот, кто молится один, повторяет слова «Я — Авая, ваш Б-г», чтобы довести число слов Шма до 248. Получается, что второе «Я» он произносит дважды.

Шохам и яшпе — два последних камня нагрудника первосвященника; Альтер Ребе отождествляет их с Йосефом и Биньямином. Согласно мнению некоторых, молящийся в одиночестве повторяет слова «Я — Авая, ваш Б-г», чтобы в Шма было 248 слов; при этом второе «Я» он произносит дважды. Это намекает на то, что раскрытие второго «Я» также будет происходить двумя способами.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Тора и мицвот, награда и наказание

3 ומבואר למעלה דבחי' אני ה' זהו ענין נאמן לשלם שכר¹⁷ לע"ל [לעתיד לבוא] בתח"מ [בתחיית המתים] והכפל היינו שגם לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה בגילוי זה ג"כ ב' בחי' כנ"ל מלמעלה למטה ומלמטה למעלה והיינו ג"כ מבחי' התורה ומבחי' המצות.

И выше объясняется, что уровень второго «Я» — это «верный, чтобы воздать награду» в Будущем мире, во время воскресения мертвых. Удвоение означает, что и тогда, в будущем, в этом раскрытии будут также два уровня, как сказано выше: сверху вниз и снизу вверх; и это также относится к Торе и к мицвот.

В предыдущем маамаре второе «Я» объяснялось как «верный, чтобы воздать награду» во время воскресения мертвых. Удвоение означает, что это будущее раскрытие будет включать два способа: сверху вниз и снизу вверх, соответствующие Торе и мицвот.

ועיין מ"ש בד"ה המגביהי לשבת¹⁸ שהמצות הן מלמטה למעלה וכמ"ש וצדקה תרומם¹⁹ והתורה היא מלמעלה למטה כו' וכמ"ש ג"כ בד"ה נר חנוכה²⁰ כו' כדי שתהא מזוזה מימין²¹ כו'.

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвышающийся, чтобы восседать», где говорится, что мицвот направлены снизу вверх, как написано: «А цдака возвышает», тогда как Тора — сверху вниз и т. д. Об этом же сказано в маамаре, начинающемся словами «Ханукальный светильник», и т. д.: «чтобы мезуза была справа» и т. д.

Alter Rebbe ссылается на два маамара. В одном говорится, что мицвот поднимаются снизу вверх, как сказано: «А цдака возвышает», тогда как Тора нисходит свыше. В другом, посвященном ханукальному светильнику, приводится талмудическое правило: ханукальный светильник ставят слева от входа, «чтобы мезуза была справа».

ועיין עוד מענין ב"פ [כ' פעמים] אני שנאמר במצות ציצית בגמרא (פ"ד דמנחות דף מ"ד ע"א) דשם פ"י א' על שכר ואחד על עונש²² וכ"ה בזח"ג [בוהר חלק ג'] פ' אחרי דע"ח סע"ב [סוף עמוד ב].

См. также далее о двухкратном «Я» в заповеди о цицит, о котором говорится в Гемаре (глава 4 трактата Менахот, лист 44а): там объясняется, что одно «Я» относится к награде, а другое — к наказанию. То же сказано в Зогаре, часть III, раздел Ахарей, лист 78, конец второй стороны.

В Талмуде рассказывается о человеке, которого цицит спасли от греха. Он объяснил, что слова «Я — Авая, Б-г твой» написаны дважды: «Я — Тот, Кто взыщет за наказание, и Я — Тот, Кто воздаст награду». Alter Rebbe добавляет, что то же сказано в Зогаре, в разделе Ахарей.

והם ג"כ ב' בחי' חו"ג [חסד וגבורה] ומה שנאמר זה בציצית דוקא היינו לפי שע"ז מרמזים ב' בחי' תכלת ולבן שבציצית עמ"ש מזה בד"ה ויקח קרח.²³

Это также два уровня — Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность). А причина, по которой это говорится именно о цицит, заключается в том, что два уровня — голубой цвет текелет и белый цвет нитей цицит — указывают на них. См. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И взял Корач».

Награда и наказание соответствуют Хесед (доброте) и Гвура (сдержанности). Двукратное «Я» упоминается именно в связи с цицит, потому что белые нити и голубая нить текелет намекают на эти два качества: в Каббале белый цвет соответствует Хеседу, а голубой — Гвура.

עוד יש להעיר ממ"ש ברכות מקץ [ר"פ צי] ובפ' קדושים [ס"פ כ"ד] מן אני של בשר ודם אתה למד אני של הקב"ה ²⁴ כו'

Можно также отметить сказанное в Мидраш Рабба, Микец [в начале раздела 90], и в разделе Кдошим [в конце раздела 24]: «По „Я“ человека из плоти и крови ты познаешь „Я“ Святого, благословен Он» и т. д.:

В двух местах Мидраш учит о величии «Я» Б-га, исходя из слов «Я» человеческого царя.

ע"י שאמר פרעה ליוסף אני פרעה ²⁵ זכה לכל הכבוד הזה ²⁶ לכשיבוא אני של הקב"ה כו' אני ראשון ואני אחרון ²⁷ עאכ"כ [על אחת כמה וכמה].

«Поскольку Паро сказал Йосефу: „Я — Паро“, тот удостоился всей этой чести; когда же придет „Я“ Святого, благословен Он... „Я — первый и Я — последний“ — тем более».

Слова Паро, обращенные к Йосефу, «Я — Паро», принесли Йосефу великую честь. Когда же придет «Я» Б-га — «Я» из слов «Я — первый и Я — последний», — честь будет несравненно большей. Alter Rebbe истолкует это пришествие «Я» Б-га как раскрытие Будущего мира.

РАЗДЕЛ 3 • 14-5

Ани и Айн

4 והענין כי פי' אני הו"י היינו שבח"י אני הוא מהותו ועצמותו ית' והו"י"ה הוא מה שמהוה ע"י צמצום יו"ד חכמה כו'

Смысл сказанного таков: слова «Я — имя Авая» означают, что уровень Ани — это Его сущность и сущностная природа, да будет Он благословен, а имя Авая — то, что приводит к бытию (меавэ) посредством цимцума (сокращения) буквы йуд, то есть Хохмы, и так далее.

Теперь Алтер Ребе объясняет сами слова «Я — имя Авая». Ани, «Я», — это собственные сущность и сущностная природа Б-га; Авая же, однокоренное с меавэ — «приводит к бытию», — это сила, созидаящая посредством цимцума (сокращения) буквы йуд, первой буквы имени, которая соответствует Хохме.

והנה והחכמה מאין תמצא²⁸ בחי אין הוא אותיות אני²⁹ והוא סתימו דכל סתימין כוי כנ"ל ונקרא אצלינו אין לרוב העלמו שאינו בגדר תפיסא והשגה ועיין מ"ש בד"ה שחורה אני³⁰ ונאוה³¹ אש שחורה כפ"י ישת חשך סתרו.³²

Итак, «а Хохма обретается из Айн»: буквы слова Айн составляют слово Ани, и это «сокровеннейший из всех сокрытых» и так далее, как говорилось выше. По отношению к нам это называется Айн из-за чрезвычайной сокрытости: оно не подвластно постижению и пониманию. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я и красива», о «чёрном огне» и о смысле слов «Он сделал тьму Своим укрытием».

Стих из книги Иова читается так: «Хохма обретается из Айн». Хохма исходит из Кетер, называемого Айн; буквы слова Айн составляют слово Ани, а сам Кетер выше был назван «сокровеннейшим из всех сокрытых». Он называется «ничто» не потому, что лишён бытия, а лишь по отношению к нам — поскольку настолько сокрыт, что его невозможно постичь. Здесь Алтер Ребе отсылает к маамару о «чёрном огне» Торы и о словах «Он сделал тьму Своим укрытием».

5 ומ"ש במ"א בענין כי אל דעות³³ שמלמטה למעלה נקרא למטה היש ולמעלה אין לפי שאינו מושג

И относительно сказанного в другом месте о словах «Ибо Б-г знаний»: снизу вверх нижнее называется «йеш» — «нечто», а высшее — «айн» — «ничто», поскольку оно непостижимо;

В стихе Б-г назван «Б-гом знаний» — во множественном числе; это понимается как указание на два способа познания. Если смотреть снизу вверх, с нашей стороны, сотворённый мир — это «йеш», «нечто» реальное, а Б-г вверху — «айн», «ничто», поскольку мы не можем Его постичь.

אבל מלמעלה למטה הוא בהפך שלמעלה היש ולמטה אין משום דכולא קמיה כלא חשיב³⁴ ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיהיה גילוי אלקות

но сверху вниз — наоборот: высшее — это «йеш», а нижнее — «айн», ибо «всё перед Ним считается как ничто». А в грядущем мире, когда раскроется Б-жественность,

Если смотреть сверху вниз, со стороны Б-га, всё наоборот: Он — истинный «йеш», а мир — как ничто, как сказано в Зоаре: «всё перед Ним считается как ничто». Теперь Алтер Ребе говорит о том, что изменится в грядущем мире.

הנה מבחי' אין והעלם יהיה בחי' אני אשר אני מורה על גילוי והיינו שיהיה גילוי בחי' אני דהיינו מה שלמעלה היש כו' ועמ"ש מזה סד"ה בשעה שהקדימו³⁵ ישראל נעשה.³⁶

тогда уровень «айн» и сокрытия станет уровнем «ани», ибо «ани» указывает на раскрытие; то есть раскроется уровень «ани» — то, что высшее есть «йеш» и т. д. См. также об этом в конце маамара, начинающегося словами «Когда Израиль прежде произнёс „сделаем“».

В грядущем мире то, что теперь является «айн» и сокрыто, станет «ани» — «я», словом, указывающим на раскрытое присутствие. Высшее видение, согласно которому только Б-г по-настоящему есть «йеш», раскроется также и внизу. Здесь даётся отсылка к концу другого маамара, где об этом сказано подробнее.

РАЗДЕЛ 4 • 16-7

«Увидьте же теперь, что Я, Я — Он»

6 וכמ"ש ראו עתה כי אני³⁷ אני הוא בפ' האזינו. ופי' בזח"ב [בוהר חלק ב'] משפטים ק"ח ב'. עתה ראו מה דלא תוכלו למיחמי מקודם לכן.³⁹

И как сказано в главе «Аазину»: «Узрите ныне, что Я, Я — Он». В Зоаре, часть II, «Мишпатим», 108б, это объясняется так: «Теперь узрите то, чего вы не могли видеть прежде».

Песнь Моше в главе «Аазину» говорит: «Узрите ныне, что Я, Я — Он», причем слово «Я» произнесено дважды. Зоар понимает слово «ныне» как указание на то, что теперь можно увидеть то, чего прежде видеть было нельзя.

ועמ"ש מזה בד"ה במדבר סיני באוהל מועד.⁴⁰ וכן מבואר בגמרא (פ"ו דפסחים דס"ח סע"א [סוף עמוד א]) דקאי אלע"ל [על לעתיד לבוא]

И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания». Так же объясняется и в Гемаре (трактат Псахим, глава 6, 68а, в конце страницы), что речь идет о Будущем времени,

Алтер Ребе отсылает к своему маамару на главу «Бамидбар», где говорится об этом, а также к Талмуду в трактате Псахим, который толкует стих как относящийся к Будущему времени.

דהיינו בעת תחיית המתים שע"ז נאמר אני אמית ואחיה^{41, 42, 43} וכ"ה בסנהדרין (דצ"א ע"ב) וזהו לכשיבוא אני של הקב"ה

то есть ко времени воскрешения мертвых, о котором сказано: «Я умерщвляю и оживляю»; так же сказано в трактате Санедрин (91б). И это — [значение слов] «когда придет „Я“ Святого, благословен Он».

Далее в том же стихе сказано: «Я умерщвляю и оживляю», и Талмуд понимает это как обещание воскрешения мертвых: Тот, Кто умерщвляет, возвращает того же человека к жизни. Именно это, говорит Алтер Ребе, подразумевает мидраш под словами: «когда придет „Я“ Святого, благословен Он».

כי אני הוא אותיות אין דהיינו מה שעכשיו בחי' העולם בתכלית ונק' מלמטה למעלה בשם אין יומשך לע"ל [לעתיד לבוא] בבחי' גילוי להיות הגילוי למטה ג"כ

Ибо «Ани» состоит из тех же букв, что и «Айн»: то, что сейчас пребывает в полном сокрытии и снизу вверх называется именем «Айн», в Будущем времени будет ниспослано в состоянии раскрытия, так что раскрытие будет также и внизу,

Слова «Ани» и «Айн» состоят из одних и тех же букв. Поэтому то, что сейчас совершенно сокрыто и известно нам снизу лишь как «Айн» — «ничто», — в Будущем времени станет «Ани», раскрытым «Я». Тогда раскрытие будет внизу таким же, как наверху.

כמו שהוא למעלה להיות ראו עתה כי אני הוא כו' וכמ"ש ואמר ביום ההוא

как оно есть наверху, — так что будет: «Узрите ныне, что Я, Я — Он» и т. д. И как сказано: «И скажут в тот день:

В этом смысл слов: «Узрите ныне, что Я, Я — Он»: станет видимо само «Я» Вс-вышнего. Пророчество Йешая «И скажут в тот день» говорит о том же.

הנה⁴⁴ אלקינו זה כו' והוא ע"ד לע"ל [לעתיד לבוא] הקב"ה מוציא חמה מגרתיקה^{45, 46, 47} כו' שלא יהיה נרתק והעולם לבחי' שמש⁴⁸ הוי'.

„Вот Б-г наш!“» и т. д. И это подобно сказанному о Будущем времени: «Святой, благословен Он, вынет солнце из его оболочки» и т. д., то есть у солнца Авая не будет оболочки и сокрытия.

В тот день люди скажут: «Вот Б-г наш!» — о том, что увидят собственными глазами. Образ из Талмуда, где Б-г вынимает солнце из его оболочки, понимается здесь так: «солнце», имя Авая, как сказано «Авая — солнце и щит», будет светить без покрова, скрывающего его.

גם כמ"ש במ"א בהא דכתיב הלא את השמים ואת הארץ ⁴⁹ אני מלא. דמשמע אני ממש מהותו ועצמותו ית' וכתיב מלא כל הארץ כבודו. ⁵⁰

Также см. сказанное в другом месте о стихе: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» — из этого следует, что речь идет о самом «Я», о Его сущности и сущности Его, благословен Он; и сказано: «Вся земля полна Его славы».

Еще одно доказательство: в книге Йирмияу Б-г говорит: «Разве не наполняю Я небеса и землю?», то есть наполняющее их «Я» — сама Его сущность. Однако Йешаяу говорит, что землю наполняет «Его слава», и далее Алтер Ребе объясняет различие между этими выражениями.

7 וכבודו היינו זיו יקריה. והפ"י דמה שמלובש בבחי' גילוי בהעולמות הוא רק זיו יקריה. ובחי' אני מלא הוא בבחי' העלם וסוכ"ע דסובב אין פי' מקיף מלמעלה ⁵¹ כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ח.

А «слава Его» — это «сияние славы Его» (зив йекарей). Объяснение: то, что облачено в миры явленным образом, — лишь сияние славы Его; а уровень «Я наполняю» пребывает в сокрытии и представляет собой свет, окружающий все миры (совев коль альмин), ибо «окружает» не означает, что он находится над ними, как сказано в «Сефер шель бейноним» («Тания»), глава 48.

«Слава», наполняющая землю, — это лишь зив йекарей, «сияние славы Его», свет, облачённый в миры и дающий им жизненную силу. «Я наполняю» — сущность Б-га — также присутствует, но сокрыто; это совев коль альмин. Как объясняет «Тания», «окружает» здесь не значит, что свет пространственно обступает миры сверху, но что он пребывает в них, не будучи явленным.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיהיה בחינת סוכ"ע מאיר בבחי' גילוי ממש באור פנימי מה שעכשיו אני מלא בבחי' העלם ע"ז אמר לכשיבוא אני של הקב"ה.

А в Будущем мире, когда уровень совев коль альмин будет светить в подлинном раскрытии, как внутренний свет, — то, что сейчас есть «Я наполняю» в сокрытии, — об этом сказано: «Когда придёт „Я“ Святого, благословен Он».

В Будущем мире этот окружающий свет будет светить открыто, как внутренний свет в мирах. Раскрытие «Я», Которое сейчас наполняет всё сокрытым образом, — это то, что Мидраш называет приходом «Я» Б-га.

«Я» фараона и царственность Б-га

8 ועד"ז נתבאר בת"א [בתורה אור] פ' בראשית בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה.⁵²

И в том же духе это объясняется в «Тора Ор», в разделе «Берешит», в толковании стиха: «Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю...».

Альтер Ребе приводит параллель из «Тора Ор» — к стиху пророка Йешаяу о «новых небесах и новой земле, которые Я создаю».

אני דייקא עושה היינו המאציל העליון ב"ה שממנו נמשך התגלות נשמות חדשות כו' ע"ש וזהו ענין כ"פ [ב' פעמים] אני ע"ד אני ראשון ואני אחרון⁵³ היינו שיהיה הגילוי למטה ממש כמו למעלה (כמ"ש בד"ה נאו לחייך בתורים).^{54, 55}

«Именно Я создаю» — то есть Высший Эманатор, благословен Он, от Которого исходит раскрытие новых душ и т. д.; см. там. В этом и состоит смысл двукратного «Я» — подобно словам «Я первый и Я последний»: раскрытие внизу будет в точности таким же, как наверху (как написано в маамаре, начинающемся словами «Прекрасны твои щеки в рядах»).

В стихе сказано: «Я» создаю — то есть Сам Высший Эманатор, от Которого раскроются новые души. Двукратное «Я», как в словах «Я первый и Я последний», означает, что раскрытие внизу будет в точности таким же, как наверху.

ועמ"ש בד"ה ראשי המטות⁵⁶ כפי אני ראשון ואני אחרון וזהו מן אני של בשר ודם אתה למד אני של הקב"ה⁵⁷ כי

И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Главы колен», о толковании слов «Я первый и Я последний». В этом и состоит смысл сказанного: «По "я" из плоти и крови ты познаешь "Я" Святого, благословен Он». Ибо

В другом маамаре объясняется смысл слов «Я первый и Я последний». Теперь Альтер Ребе разъясняет мидраш о словах фараона «Я» и о том, что они позволяют понять о «Я» Б-га.

הנה אני פרעה מורה על רוממות והתנשאות שכל העם שפלים ובטלים לפניו והם עבדים אליו והוא המרומם מהם וזהו ענין אני פרעה בחי' רוממות

Вот, слова «Я — фараон» указывают на возвышенность и величие: весь народ низок и ничтожен перед ним, люди служат ему, а он возвышен над ними. В этом и состоит смысл слов «Я — фараон»: это аспект возвышенности.

Когда фараон сказал: «Я — фараон», он объявил о своем превосходстве: весь его народ был низок и ничтожен перед ним, люди служили ему, а он был возвышен над ними. Его «я» означает царственное величие.

ולכן מזה נמשך אשר ומבלעדיך לא ירים כו' ⁵⁸ ועיין מזה בבחי' ס"פ בהר א"כ מזה אתה למד אני של הקב"ה ⁵⁹

Поэтому отсюда последовало: «И без тебя никто не поднимет...» и т. д. См. об этом у [рабейну] Бахьи, в конце раздела «Бехар». Следовательно, отсюда ты познаешь «Я» Святого, благословен Он,

Из величия фараона последовало его повеление в пользу Йосефа: «И без тебя никто не поднимет руки или ноги». Рабейну Бахья в конце раздела «Бехар» приводит мидраш «Танхума»: если слова фараона «Я — фараон» вознесли Йосефа так высоко, насколько же больше награда за мицвот, о которых Б-г говорит: «Я — Авая».

שהרי במדת מלכותו ית' העולמות מתהוים ממש. שע"י מחשבת אנא אמלך מזה לבד העולמות נתהוו.

ибо благодаря свойству Его Малхут (царства), да будет Он благословен, миры действительно возникают. Ведь миры возникли лишь благодаря мысли «Я буду царствовать» (ана эмлох).

«Я» Б-га — это Его царственность, Малхут: благодаря ей возникают миры — благодаря одной лишь мысли «Я буду царствовать». Если «я» человеческого царя обладает такой силой, то «Я» Б-га, благодаря которому возникают все миры, несравненно величественнее.

9 וזהו אני הוי' שכבחי' זו נמשך שרש התהוות כל הנבראים. אי"כ עאכ"ו [על אחת כמה וכמה] שלמעלה היש וכולא קמיה כלא ממש חשיבא ⁶⁰

И в этом смысл слов «Я — Авая»: от этого уровня нисходит корень возникновения всех сотворённых существ. Если так, тем более наверху есть подлинное «есть», тогда как всё перед Ним считается сущим ничто.

«Я — Авая» означает, что от уровня «Я» — Малхут Вс-вышнего — исходит корень всего творения. Если всё творение исходит от неё, то тем более Он — подлинное «есть», а всё перед Ним — истинное ничто.

וזהו ענין הלא את השמים ואת הארץ אני מלא.⁶¹ רק שהוא בבחי' העלם ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיהיה גילוי בחי' זו זהו לכשיבוא אני של הקב"ה.

И в этом смысл слов: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» — только это происходит в сокрытии. А в грядущем Будущем, когда раскроется этот уровень, наступит время, «когда придёт „Я“ Святого, благословен Он».

Это и есть слова «Разве не наполняю Я небеса и землю?»: «Я» Вс-вышнего наполняет всё, хотя и пребывает в сокрытии. Его раскрытие в грядущем Будущем и есть приход «Я» Вс-вышнего.

(ועמ"ש בפ"י הפסוק אני כברוש רענן⁶² בד"ה לבאר ענין יוהכ"פ [יום הכפורים]⁶³ ובד"ה שבת שבתו⁶⁴ ובד"ה כי ביום הזה יכפר)^{65, 66}

(См. также объяснение стиха «Я — как свежий кипарис» в маамаре, начинающемся словами «Чтобы объяснить смысл Йом-Кипура», в маамаре, начинающемся словами «Шабат полного покоя», и в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит».)

В скобках Альтер Ребе отсылает к трём маамарам о Йом-Кипуре, где объясняется стих Ошеа «Я — как свежий кипарис» — ещё один стих, в котором Вс-вышний говорит «Я».

והנה כתיב כי גאה גאה.⁶⁷ ב"פ [ב' פעמים] גאה היינו בחי' סוכ"ע ומה שלמעלה מעלה מבחי' סוכ"ע.

И вот, сказано: «Ибо Он превознесён, превознесён» (гао гаа). Дважды сказанное «превознесён» указывает на уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и на то, что намного выше уровня совев коль альмин.

В Песне у моря сказано гао гаа — «превознесён, превознесён». Эти два слова указывают на два уровня: совев коль альмин, окружающий все миры, и уровень, намного более высокий, чем даже он.

וזהו ענין ב"פ [ב' פעמים] אני. וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י מעשה המצות שהם תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תרי"ך עמודי אור שהם ב' פעמים יש כו'.⁶⁸

И в этом смысл слов «Я» [сказанных] дважды. И всё это нисходит благодаря исполнению мицвот: 613 мицвот Торы и семь установленных мудрецами составляют 620 столпов света, то есть дважды «есть» и так далее;

Эти два уровня — это дважды сказанное «Я». Они нисходят благодаря исполнению мицвот: 613 мицвот Торы и семь установленных мудрецами дают 620 — «620 столпов света»; число 620 вдвое больше числового значения слова «есть», буквы которого в сумме дают 310.

שעי"ז נמשך מבחי' גאה גאה אדון הנפלאות⁶⁹ כו'. עוי"ל [עוד יש לומר] פי' לכשיבוא אני של הקב"ה ע"ד מ"ש ברכות ס"פ בא אבל לע"ל [לעתיד לבוא] אני לבדי⁷⁰ כו' ע"ש:

ибо благодаря этому нисходит свет с уровня «превознесён, превознесён» — «Владыка чудес» и так далее. Можно также объяснить смысл слов «когда придёт „Я“ Святого, благословен Он», исходя из сказанного в Мидраш Раба, в конце главы Бо: «Но в грядущем Будущем — Я один» и так далее; см. там.

Благодаря мицвот свет нисходит с этого вдвойне превознесённого уровня — «Владыка чудес», слова из благословения «Йиштабах» утренней молитвы. Можно также понять мидраш следующим образом: в конце главы Бо сказано, что прежде Вс-вышний шествовал перед Израилем со Своим небесным воинством, а в грядущем Будущем пойдёт впереди них один. Поэтому приход Его «Я» означает раскрытие Самого Вс-вышнего.

В СЛУЖЕНИИ

Завершая объяснение, маамар переходит к практической стороне: всё это — раскрытие удвоенного «Я» и того, что неизмеримо выше совев коль альмин, — нисводится исполнением мицвот на деле: 613 мицвот Торы и семи постановлений мудрецов, 620 «столпов света». Мицвот — это «Его одеяние», и благодаря им собственное «Я» Б-га раскроется внизу.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Кетер называется и Айн, и Ани, и как это объясняет дважды повторенное «Я» в разделе о цицит?
2. Почему Тора сравнивается с «волосами Его головы», а мицвот — с «Его одеянием», и почему более глубокое раскрытие во время Воскрешения происходит через одеяние?
3. С точки зрения нижнего мир — еш, а Б-г — Айн; с точки зрения высшего всё наоборот. Что, согласно маамару, изменится в Грядущем мире?
4. Чему слова фараона «Я — фараон» учат нас о «Я» Б-га и как это связано с мыслью «Я буду царствовать»?
5. Как 620 мицвот — «два раза еш» — нисводят удвоенные «Я» и «возвышенный, возвышенный»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 2

1 ונהר יוצא מעדן

«И выходит река из Эдена, чтобы орошать сад». В Каббале Эден — это Хохма, а река — Бина; Альтер Ребе использует этот стих, говоря о том, что Малхут мира Ацилут получает от них.

Genesis 2:10 בראשית כ:

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כ, י.

2 בביאור ע"פ אז ישיר ישראל

Там Альтер Ребе объясняет, что «источник садов» — это Бина мира Ацилут, также называемая первозданным морем; она нисходит в Брия, Йецира и Асия, предварительно облачившись в Малхут. В том же отрывке говорится о десяти сфирот прямого света и отражённого света; Малхут отражённого света является Кетером.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' חוקת סג, ג.

3 אז ישיר ישראל כו' עלי באר

Песнь о колодце: «Тогда Израиль воспел эту песнь: Забей, колодец». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.

Numbers 21:17 במדבר כא:

אֲזַיְשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנוּלָה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 מעין גנים

«Источник садов, колодец живых вод». В объяснении, на которое он указывает, источник — это Бина мира Ацилут, изливающаяся в Малхут.

Song of Songs 4:15 שיר השירים ד:

מַעֲיֵן גִּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנָזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 בע"ח שמ"א ספ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דפוס שקלאוו תק"ס. לפננו שמ"ב ספ"א. [כ].

6 «Так говорит Авая, Царь Израиля... Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». В книге «Эц Хаим» два «Я» истолкованы как две стороны Кетера.

Isaiah 44:6 שְׁעִיחוּ מִיָּד:

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ ה' צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִפְּלִעֲדֵי אֵין אֱלֹקִים:

Так говорит Б-г, Царь Израиля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 כי הכתר הוא ראשון והוא אחרון והוא אין והוא אני

Аризаль объясняет, что Кетер стоит между Эманатором и тем, что им эманировано: как Малхут Эманатора он является последним и называется «Ани», а как корень эманированного — первым и называется «Аин»; эти слова состоят из одних и тех же букв. «Кехот» отмечает, что Альтер Ребе цитирует шкловское издание («Шаар 41», конец главы 3), которому в современных изданиях соответствует «Шаар 42», конец главы 1.

Sefer Etz Chaim 42:3 עץ חיים מ"ב:

... והנה כאן באחוריים דגופות דנוקבא נדבקים כל הקלי' דאצילות דיי"ס שבהם ואלו הם ע"ד הנ"ל בקדושה והוא כי שורש הכתר דקליפה שהוא כח"י השרשים דבוקה באחוריים דעור דנוקבא דקדושה ועל השורש מלביש נשמת הכתר דקליפה ועל הנשמה מלביש הגוף דכתר דקליפה ואח"כ שורש דאבא דקליפה מלביש על גוף הכתר ונשמת אבא מלביש לשורש והגוף דאבא מלביש על הנשמה וכעדי"ז ג' כח"י אמא כו' עד שנמצא כי גוף דנוקבא דקליפה היא חיצוניות לכל ואח"כ עליה סובבים הלבושים והם היפך הפנימית כל הלבושים והיכלות יותר גרועים שהם לבושי נוקבא דקליפה סובבים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

8 В видении Даниэля Ветхий днями (Атик Йомин) восседает: «Одежда Его бела, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть». Альтер Ребе истолковывает волосы как Тору, а одежду — как мицвот.

Daniel 7:9 דניאל ז:

הָיָה הָיִית עַד דִּי כְרָסָן רָמְיוּ וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלָּג הָוֵר וְשָׁעֵר רִאשָׁה כְּעֶמֶר נָקֵא כְּרִסְיָה שְׁכָבִין דִּי־נִוֹר גְּלָגְלוּהִי נוֹר דָּלָק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 ובלקו"ת בהשמטות דדניאל

Примечание отсылает читателя туда же («см. также») к отрывку из «Ликутей Тора» Аризала о Даниэле, цитируемому здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"מ תרנ"א ע' פה.

10

במ"א נתבאר בענין כדכד

Там слова «Я сделаю окна твои из кадкода» толкуются как два вида «солнца»: одно нисходит сверху вниз и светит в месяце Элул; другое восходит снизу вверх — это подъёмы Рош а-Шана и Йом-Кипура. Это «солнце, Авая» и «солнце праведности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ראה כה, ד.

11

כדכד

«Я сделаю твои окна из кадкода, а ворота твои — из камней карбункула». Пророчество о восстановленном Иерусалиме, к которому относятся слова Талмуда: «и так, и так».

Isaiah 54:12 כ"ד: י"ב ע"ה

וְשִׁמְתִי כְּכֹדֶד שְׁמֶשְׁתִּיהָ וְשַׁעְרֶיהָ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלָהּ לְאַבְנֵי־חַפְצִי:
И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

כדכד כדון וכדון

О словах «Я сделаю твои окна из кадкода» рассказывается, что два ангела спорили, будет ли этот камень шохамом или яшпе, и Святой, благословен Он, сказал: «Пусть будет и так и так». Альтер Ребе понимает это как два способа раскрытия в Будущем мире.

Bava Batra 75a:9 ט"ז: א' ע"ה

וְשִׁמְתִי כְּכֹדֶד שְׁמֶשְׁתִּיהָ - אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי: פְּלִיגִי תְּרִי מְלָאכִי בְּרִקְעָא - גְּבִרְיָאֵל וּמִיכָאֵל; וְאָמַרִי לֵה תְּרִי אֲמוּרָאִי בְּמַעְרְבָא, וּמֵאֵן אֵינוֹן - יְהוּדָה וְחִזְקִיָּה בְּנֵי רַבִּי תַּיְיָא; חָד אָמַר: שׁוֹהַם, וְחָד אָמַר: יָשֵׁפֶה. אָמַר לְהוּ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: לְהוּי כְּדִין וְכְדִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

13

שהם וישפה שהם יוסף ובנימין

Четвёртый ряд нагрудника первосвященника: «таршиш, шохам и яшпе». Примечание издательства «Кеот» отсылает к книге Шмот, 28, а также к комментариям Раши и Таргумам там; Алтер Ребе отождествляет шохам и яшпе с Йосефом и Биньямином.

Exodus 28:20 כ"ח: כ' ע"ה

וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ וְשֵׁהָם וְיָשֵׁפֶה מְשַׁבְּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:
and the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper; they shall be inclosed in gold in their settings.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, ב. ראה שם ברש"י ובתרגום יונתן וירוש.

14

כי — והוא אחרון

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בע"ה שקלאוו ליתא. [כ].

15

Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 19:2.

ויקרא י"ט:ב' Leviticus 19:2

דִּבֶּר אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדָשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Говори всей общине сынов Израиля и скажи им: будьте святы, ибо Я, Б-г, ваш Б-г, свят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

אני הוי' אליכם

Последний стих раздела о цизит начинается и заканчивается словами «Я — Авая, ваш Б-г». Альтер Ребе понимает их как указание на два уровня раскрытия.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 3

17

В рассказе о человеке, спасённом благодаря своим цизит, он говорит, что слова «Я — Авая, Б-г твой» написаны там дважды: «Я — Тот, Кто взыщет наказание, и Я — Тот, Кто воздаст награду».

מנחות מ"ד:א' Menachot 44a:7

אמר לה העבודה שלא ראיתי אשה יפה כמותך אלא מצוה אחת ציונו ה' אלקינו וציצית שמה וכתוב בה (במדבר טו, מא) אני ה' אלקיכם שתי פעמים אני הוא שעתידי ליפרע ואני הוא שעתידי לשלם שכר עכשיו נדמו עלי כדי עדים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

18

המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте». Этими словами начинается маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Psalms 113:5 ה'יג:ה Psalms 113:5

מִי כֹה אֱלֹהֵינוּ הַמִּגְבִּיהִי לְשִׁבְתּוֹ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

וצדקה תרומם

«Благотворительность возвышает народ». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что мицвот возносятся снизу вверх.

משלי י"ד:ל"ד Proverbs 14:34

צְדָקָה תְּרוֹמֵם־גּוֹי וְחֶסֶד לְאֲמִים חֲטָאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד.

20

בד"ה נר הנוכה

Это маамар о Хануке в «Тора Ор», начинающийся словами «Мицва — светильник, а Тора — свет»: мицвот называются «светильником», и мицвот — это одеяния, в которые душа облачается в Ган Эдене; поэтому, если не хватает одной мицвы, одеяние неполно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תורא לב, ד.

21

כדי שתהא מזוזה מימין

Талмуд постановляет, что ханукальный светильник ставят слева от входа, «чтобы ханукальный светильник был слева, а мезуза — справа». Алтер Ребе цитирует это из своего маамара о ханукальном светильнике.

Shabbat 22a:2"א:כ"ב שבת

אמר רבה: נר הנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיכא מנח לקה? רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והלכתא משמאל, כדי שתהא נר הנוכה משמאל ומזוזה מימין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22

אי על שכר ואחד על עונש

Алтер Ребе приводит слова Зоара в разделе АхареЙ, где сказано то же самое: одно «Я» относится к награде, а другое — к наказанию.

Zohar, Achrei Mot 66:388-67:396"ח:שפ"ח ספר הזהר, אחרי מות ס"ו:שפ"ח ס"ו:שצ"ו

For it has been taught that Bathsheba was destined for David from the Creation, and what kept her from him was his marrying the daughter of King Saul. On that day Uriah obtained her by a special grace, though she was not really his. Afterwards David came and took his own; and it was because David anticipated matters by killing Uriah that G-d was displeased with him, and He punished him that he might be established in the supernal holy kingdom. I AM THE L-RD. R. Jose taught: 'This means, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

ויקה קרח

«И взял Корах». Этими словами начинается маамар, на который Алтер Ребе ссылается, говоря о белых и голубых ципит.

Numbers 16:1"א:י"ז במדבר

ויקה קרח בן-יצהר בן-קהת בן-לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן פלת בני ראובן:

Корах, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

מן אני של בשר ודם אתה למד אני של הקב"ה

О словах «Я — Паро»: «По „я“ из плоти и крови ты узнаёшь „Я“ Святого, благословен Он»; если «я» Паро удо-

стоило Йосефа такой чести, то тем более — когда приходит «Я» Вс-вышнего.

Bereshit Rabbah 90:2"ב:צ' בראשית רבה

... אני פרעה, יכול כמוני?! ת"ל: אני פרעה, גדולתי למעלה מגדולתך. ר' יהושע דסכנין בשם ר' לוי אמר: מן אני של בשר ודם, את למד אני של הקב"ה. מה אני של בשר ודם, על ידי שאמר פרעה הרשע ליוסף: אני פרעה! היה לו כל הכבוד הזה, לכשיבא אני של הקדוש ברוך הוא, (ישעיה מו): אני עשיתי ואני אשא עאכ"ו אתמהא!

"Pharaoh said to Joseph: Since G-d has disclosed all this to you, there is no one as insightful and wise as you" (Genesis 41:39). "You will be in charge of my house, and my entire people will be sustained at your directive; only the throne will I make greater than you" (Genesis 41:40). "Pharaoh said to Joseph...You will be in charge of my house..." - there will be no person who will kiss me other than you.; see there and Maharzu for additional interpretations). "And my entire people will be ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

25

שאמר פרעה ליוסף אני פרעה

«И сказал фараон Йосефу: „Я — фараон, и без тебя никто не поднимет ни руки, ни ноги во всей земле Египетской“».

בראשית 41:44"א:מ"ד Genesis

ויאמר פרעה אלייوسف אני פרעה ובלעדיך לא ירים איש את ידו ואת רגלו בכל ארץ מצרים:

And Pharaoh said unto Joseph: 'I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ע"י שאמר פרעה ליוסף אני פרעה זכה לכל הכבוד הזה

То же учение приводится в конце раздела о Кдошим и завершается словами: «Я — первый, и Я — последний... тем более», как цитирует Алтер Ребе.

Vayikra Rabbah 24:9"ט:י"ד ויקרא רבה

27

אני ראשון ואני אחרון

«Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». Мидраш приводит это как «Я» Святого, благословен Он.

Isaiah 44:6"ו:ד' ישעיהו

כה-אמר ה' מלך ישראל וגאלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבצעדי אין אלקים:

Так говорит Б-г, Царь Израила и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 4

28

החכמה מאין תמצא

«А мудрость — где (меайн) найти её?» Хасидут истолковывает меайн как «из Айн»: Хохма происходит от

Кетер, уровня, называемого «ничто».

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

אין אותיות אני

Разбирая слова «Бойтесь Моего Святилища; Я — имя Авая», Алтер Ребе объясняет там, как и здесь, что слово Ани составлено из тех же букв, что и Айн — сущность Бесконечного света, которую не может постичь никакая мысль, — а имя Авая означает свет, нисходящий посредством цимцума буквы йуд, соответствующей Хохме. В примечании указано, что источники для объяснения «Айн состоит из букв слова Ани» приведены там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל פ' בהר מד, ד.

30

בד"ה שחורה אני

В том отрывке приводится образ чернил на пергаменте: чёрные чернила лишь затемняют пергамент, чтобы на нём проявилась форма буквы йуд; так и Бесконечный, подобно пергаменту, являет йуд — высшую Хохму.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה:א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי
שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש ה, א.

31

שחורה אני ונאור

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима». Эти слова открывают маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א:ה

שחורה אני ונאור בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Алтер Ребе ссылается на маамар, в котором этот стих объясняется вместе с «чёрным огнём» Торы.

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

ישת-חשך סתרו סכיבותיו סכתו חשכת-מים עבי שקקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצא 5

33

כי אל דעות

Из молитвы Ханы: «Ибо Авая — Б-г знаний (деот)». Множественное число понимается как два способа познания — снизу и свыше.

I Samuel 2:3 שמואל א ב:ג

אלי-תרבו תדברו גבהה גבהה יצא עתק מפיכם כי אל דעות
הלו נתכנו עלולות:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

כולא קמיה כלא חשיב

Слова Зоара: «всё пред Ним считается ничем»; в издании «Kehot» это место указано как источник фразы, которая приводится далее в маамаре.

ספר הזהר, הקדמה כ:קפ"ה-20:188-22:199 Zohar, Introduction
כ"ב:קצ"ט

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йир'а (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

35

סד"ה בשעה שהקדימו

В этом маамаре нижний трепет — «Да страшится Авая вся земля» — соответствует тому, как нам представляется, будто нижнее есть «йеш»; слова же «Страшитесь Аваи, святые Его» означают подлинное самоустранение: высшее есть «йеш», а нижнее считается ничем. Далее говорится, что это раскрытие, при котором высшее есть «йеш», а нижнее — подлинное ничто, произошло при даровании Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר יג, ב ואילך.

36

בשעה שהקדימו ישראל נעשה

«Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“, ангелы возложили на каждого из них два венца. Эти слова открывают трактат, на который ссылается Альтер Ребе.

Shabbat 88a:7-8 א:ד-ה שבת פ"ח

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים
ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מ'ישראל קשרו לו שני
כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שחטאו ישראל,
ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופיקדום, שנאמר: "ויתנצלו בני
ישראל את עדים מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו,
בחורב פקדו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פקדו — דכתיב:
"ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 6

37

ראו עתה כי אני

«Смотрите же ныне, что это Я, Я — и нет бога со Мною; Я умерщвляю и Я оживляю». Алтер Ребе понимает двойное «Я» как раскрытие Будущего мира, а слова «Я умерщвляю и Я оживляю» — как указание на воскресение.

Deuteronomy 32:39 ל"ב:ל"ט

ראו עתה כי אני הוא ואין אלקים עמדי אני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפא ואין מדי מזיל:

Узрите ныне, что Я, Я — Он, и нет бога со Мною; Я умерщвляю и оживляю, Я поразил и исцелю, и нет избавляющего от руки Моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, לט.

38

בז"ב משפטים ק"ח ב'

В маамаре «В пустыне Синай» Алтер Ребе приводит те же источники (Псахим 68а, Санедрин 91б, Зоар на «Лех Леха», 87б, и на «Мишпатим», 108б) и добавляет, что каждая душа Израиля получает от души Моше силу связывать свою мысль с Б-гом так же прочно, как с предметом, видимым физическими глазами, хотя для этого требуется большое усилие. Примечание отсылает читателя к указаниям на источники там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כפי במדבר ב, ד במ"מ.

39

עתה ראו מה דלא תוכלו למיחמי מקודם לכן

Зоар объясняет слова «Смотрите же ныне» так: «Теперь увидите то, чего прежде увидеть не могли», — новое видение Б-га.

Sofar Zohar, Mishpatim 3:264-275 ער"ד-רס"ג: ער"ה-275

It is concerning this time that it is written: "See now that I, even I, am He, and there is no god with me; I kill, and I make alive" (Deut. 32, 39). The double "I, I" indicates the absoluteness of the Divine Presence in the Messianic time, when the "other side" shall be vanquished and be no more seen.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40

בד"ה במדבר סיני באוהל מועד

Так начинается тот маамар — словами о том, что «Авая говорил с Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания... Поднимите главу». В нем объясняется, что Моше и Аарон возносят души Израиля к их источнику: Моше — как слуга Царя, а Аарон — как слуга Царицы, поскольку нисхождение душ в тело и животную душу в этом мире является великим нисхождением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר ב, ג.

41

אני אמית ואחי

«Смотрите же ныне, что это Я, Я — и нет бога со Мною; Я умерщвляю и Я оживляю». Алтер Ребе понимает

двойное «Я» как раскрытие Будущего мира, а слова «Я умерщвляю и Я оживляю» — как указание на воскресение.

Deuteronomy 32:39 ל"ב:ל"ט

ראו עתה כי אני הוא ואין אלקים עמדי אני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפא ואין מדי מזיל:

Узрите ныне, что Я, Я — Он, и нет бога со Мною; Я умерщвляю и оживляю, Я поразил и исцелю, и нет избавляющего от руки Моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, לט.

42

То же учение о словах «Я умерщвляю и Я оживляю» как о доказательстве из Торы воскресения мертвых.

Sanhedrin 91b:13ג"ב:ל"ג

תנו רבנן: "אני אמית ואחיה" - יכול שתהא מיתה באחד וחיים באחד, כדרך שהעולם נהוג? תלמוד לומר: "מחצתי ואני ארפא" - מה מחציה ורפואה באחד, אף מיתה וחיים באחד. מיכן תשובה לאומרים אין תחיית המתים מן התורה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

43

Талмуд понимает слова «Я умерщвляю и Я оживляю» как смерть и жизнь одного и того же человека и приводит их в ответ тем, кто утверждает, что воскресение мертвых не содержится в Торе.

Pesachim 68a:19ט"א:ט"ט

תנו רבנן: "אני אמית ואחיה" - יכול מיתה באחד וחיים באחד, כדרך שהעולם נהוג, תלמוד לומר: "מחצתי ואני ארפא", מה מכה ורפואה באחד, אף מיתה וחיים באחד. מכאן תשובה לאומרים אין תחיית המתים מן התורה. דבר אחר: בתחלה מה שאני ממית אני מחיה, והדר מה שמחצתי ואני ארפא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

44

ואמר ביום ההוא הנה

«И скажут в тот день: Вот наш Б-г, на Него мы упова-ли, и Он спас нас». Алтер Ребе приводит эти слова как указание на открытое раскрытие Б-жественности в Будущем мире.

Isaiah 25:9ט"ז:ט"ה

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו וישוענו זה ה' קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, ט.

45

לעיל הקב"ה . . מנרתקה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, סע"ב, וש"נ. זח"ג יז, רע"א.

46 הקב"ה מוציא חמה מנרתיקה

«В Будущем мире Святой, благословен Он, вынет солнце из его оболочки». Алтер Ребе выводит отсюда, что «солнце» Авая будет светить без какого-либо покрова.

עבודה זרה ג' ב:י"ח Avodah Zarah 3b:18

ואיבעצית אימא לעולם הבא — כדרבי שמעון בן לקיש, דאמר רבי שמעון בן לקיש: אין גיהנם לעתיד לבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתיקה, ומקדיר, ורשעים נידונין בה, וצדיקים מתרפאין בה, ורשעים נידונין

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

47 הקב"ה מוציא חמה מנרתיקה

Кехот приводит этот отрывок из Зоара вместе с талмудическим текстом о солнце, которое в Будущем мире будет вынуто из своей оболочки.

ספר זוהר, ויקרא מ:ער"ח-מ"א-רפ"ה Zohar, Vayikra 40:278-41:285

48 שמש הוי

«Ибо Авая, Б-г, — солнце и щит». Имя Авая — это «солнце», которое раскроется без своей оболочки.

תהלים פ"ד:י"ב Psalms 84:12

כי שמש ומגן ה' אלקים הן וכבוד יתן ה' לא ימנעו טוב להלכים בתמים: Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים פד, יב.

49 הלא את השמים ואת הארץ

«Разве может человек укрыться в тайных местах, и Я не увижу его? ... Разве не наполняю Я небеса и землю?» Тот, Кто наполняет их, — Сущность Б-га, ныне сокрытая.

ירמיהו כ"ג:כ"ד Jeremiah 23:24

אם יסתתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, כד.

50 מלא כל הארץ כבודו

Слова ангелов: «Свят, свят, свят... вся земля полна славы Его». Здесь землю наполняет Его «слава», которую Алтер Ребе объясняет как лишь сияние.

ישעיהו ו:ג Isaiah 6:3

וקרא זה אלהי ואלמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

АВЗАЦ 7

51

דסובב אין פי מקיף מלמעלה

В «Тании» объясняется, что «окружать» не означает пространственно охватывать сверху, но указывает на скрытое воздействие: Бесконечный свет пребывает внутри мира, однако называется «окружающим», поскольку не раскрывается в нём.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 48:5-6 Tanya, Likkutei Amarim 48:5-6

ואין הפירוש סובב ומקיף מלמעלה בבחינת מקום חס ושלום, כי לא שיהיה כלל בבחינת מקום ברוחניות. אלא רוצה לומר, סובב ומקיף מלמעלה לענין בבחינת גילוי השפעה, כי ההשפעה שהוא בבחינת גילוי בעולמות - נקראת בשם "הלכשה", שמתלבשת בעולמות, כי הם מלבישים ומשיגים ההשפעה שמקבילים, מה שאין כן ההשפעה שאינה בבחינת גילוי אלא בהסתתר והעלם, ואין העולמות משיגים אותה - אינה נקראת "מתלבשת" אלא מקפת ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 8

52

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה

«Ибо, как новое небо и новая земля, которые Я сотворю, будут предо Мною, — говорит Авая, — так будут стоять и потомство ваше, и имя ваше». Алтер Ребе подчеркивает, что сотворит их именно «Я».

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם ה' כן יעמד וירעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

אני ראשון ואני אחרון

«Я — первый, и Я — последний, и кроме Меня нет Б-га». Дважды сказанное «Я» означает, что раскрытие внизу будет таким же, как наверху.

ישעיהו מ"ד:6 Isaiah 44:6

כה אמר ה' מלך ישראל וגאלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומפלעדי אין אלקים:

Так говорит Б-г, Царь Израила и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

בד"ה נאוו לחיך בתורים

Там «ряды» (торим) — это два ряда: один снизу вверх, другой сверху вниз. Они соответствуют двум Torá — Письменной и Устной; это согласуется с тем, что раскрытие внизу будет таким же, как наверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יג, ב.

55

נאוו לחיך בתורים

«Прекрасны твои щеки в ожерельях, шея твоя — в нитях бус». Эти слова открывают маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Song of Songs 1:10 שיר השירים א':י

נאוו לחיך בתורים צוארך בחרוים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

בד"ה ראשי המטות

Там объясняются слова «Я первый и Я последний»: «Я первый» — до сотворения мира, а «Я последний» — после дней Машиаха и жизни Будущего мира, когда останутся только Он и Его Имя, как и прежде сотворения. В примечании добавлено, что там приводятся ссылки на несколько других толкований этого стиха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' מטות פא, א, ושם מציין לכמה מקומות להפסוק.

57

מן אני של בשר ודם אתה למד אני של הקב"ה

«По "я" из плоти и крови ты узнаешь "Я" Святого, благословен Он»: если слова фараона «Я — фараон» принесли Йосефу столь великую честь, то тем более — «Я» Вс-вышнего.

Vayikra Rabbah 24:9 ויקרא רבה כ"ד ט'

58

ומבלעדיך לא ירים כו'

«И сказал фараон Йосефу: "Я — фараон, и без тебя никто не поднимет ни руки, ни ноги во всей земле Египетской"». За словами фараона «Я» сразу следует власть, которую он дарует Йосефу.

Genesis 41:44 בראשית מ"א:מ"ד

ויאמר פרעה אלייֹסֵף אֲנִי פֶרַעַה וּבְלִעְדִּיךָ לֹא־יָרִים אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלֹו בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

And Pharaoh said unto Joseph: 'I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, מד.

59

מזה אתה למד אני של הקב"ה

О словах «Я — Авая» в конце раздела «Бехар» Рабейну Бахье приводит Мидраш Танхума: когда фараон сказал Йосефу: «Я — фараон», насколько же он возвысил его! Тем более Святой, благословен Он, Который говорит «Я — Авая» о каждой мицве, — чтобы научить нас, что воздаяние за мицвот безгранично.

Rabbeinu Bahya, Vayikra 26:3 ויקרא כ"ו ג'

... ובא כפל הלשון שהזכיר שתי פעמים אולת לומר כי העושר לכסילים אולת לנפשם, וכלל הדבר כי הכסילים עשרם יכשילם ויאבדם אכדן הגוף ואכדן נפש, אבל החכמים נוהרים שלא ינזקו בו, אבל הם מתכבדים בו ומקבלים ממנו תועלת הגוף והנפש, לפי שהם

יודעים כי העושר וההצלחה בעוה"ז אינן אלא הכנות לצורך הנפש כדי שתלמד החכמה ותקבל המושכלות. ומזה הזכיר עוד (שם טו) אולת שמחה לחסר לב ואיש תבונה יישר לכת, כי השמחה ושפע השלחה הוא אולת לחסר לב, יגיע לו מזה שיעשה אולת, אבל איש תבונה יגיע לו מזה שיתקן ...

"The crown of the wise is their riches; the foolishness of fools is folly" (Proverbs 14,10). Solomon informed us here that wealth is an attribute possessed by the wise who benefit by it whereas for the sinners it is an attribute that causes them to stumble. When material wealth is in the hands of the wise person it is a crown and honor for him. The reason is simply that all the time the wise man lacks wealth his wisdom is held in low ...

Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher], Warsaw, 1878 (Public Domain) •

Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY)

אבצאצ 9

60

כולא קמי' כלא ממש חשיבא

Зоар: «всё перед Ним считается ничем». Кехот указывает это место для данных слов.

Zohar I, 11בא יא, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א יא, ב.

61

הלא את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Авая». «Я» Б-га наполняет всё, хотя сейчас и сокрыто.

Jeremiah 23:24 ירמיהו כ"ג:כ"ד

אִם־יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־יְיָ הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻם־יְיָ

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

אני כברוש רענן

«Я — как свежий кипарис; от Меня обретаются твои плоды». Это объясняется в перечисленных Альтер Ребе маамамах к Йом-Кипуру.

Hosea 14:9 הושע י"ד:ט'

אֶפְרַיִם מִה־לִּי עוֹד לְעֶצְבִּים אֲנִי עֲנִיתִי וְאֲשׁוּרְנוּ אֲנִי כְּבֹרֶשׁ יִרְעֶנּוּ מִמֶּנִּי פֶרְיֵהְךָ נִמְצָא:

Ephraim [shall say]: 'What have I to do any more with idols?' As for Me, I respond and look on him; I am like a leafy cypress-tree; From Me is thy fruit found.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

בד"ה לבאר ענין יוהכ"פ

В примечании указана страница этого маамара о Йом-Кипуре, на который Альтер Ребе ссылается в связи со стихом «Я — как свежий кипарис».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן דרושים ליוהכ"פ סח, ב.

64

ובד"ה שבת שבתון

В примечании указана страница второго маамара о Йом-Кипуре, на который здесь также даётся ссылка в связи со стихом «Я — как свежий кипарис».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמז דרושים ליוהכ"פ סט, ג.

65

ובד"ה כי ביום הזה יכפר

Там Альтер Ребе объясняет, что в Йом-Кипур искупление исходит от Того, «чѣ́ имя неведомо»: имена Авая обозначают нисхождение от аин к «есть» — как мемале коль альмин и совев коль альмин; о Святом, благословен Он, в Своей славе и Сущности нельзя сказать ни то ни другое, и именно там находится источник прощения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי אחרי כו, ב.

66

כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов перед Авая вы очиститесь». Эти слова открывают один из перечисленных им маамаров.

ויקרא ט"ז:ל' Leviticus 16:30

כִּי־בִיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֹר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

כִּי גֵאָה גֵאָה

«Воспою Авае, ибо Он превознесён, превознесён (гао гаа)». Удвоенное слово понимается как указание на два уровня: совет коль альмин и то, что намного выше него.

שמות ט"ו:א' Exodus 15:1

אָז יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְחַבַּיְיָחָה וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אֲשִׁירָה לְחַבַּיְיָחָה כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס וּרְכַבּוֹ רַמָּה בָּיִם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь
Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он
превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, א.

68

שהם ב' פעמים יש כו'

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ע"ה ש"ז"א פ"א. [כ].

69

אדון הנפלאות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ישתבח.

70

אבל לע"ל אני לבדי

«Прежде Я и Мой суд шли перед ними... но в грядущем мире — Я один», как сказано: «Ибо Авая пойдёт перед вами». Приход «Я» Б-га — это раскрытие Самого Б-га, единого.

שמות רבה י"ט:ו' Shemot Rabbah 19:6

... לשעבר, אני ובית דיני, הייתי מהלך לפניהם, שנאמר (שם יג, כא):
וזה הולך לפניהם יומם, אבל לעתיד לבוא אני לבדי, שנאמר (ישעיה
שם, שם): כי הולך לפניכם ה' ומאספכם אלקי ישראל:

«Никакой чужеземец не должен есть её» — во исполнение сказанного: «Он возвещает слово Своё Иакову, уставы Свои и законы Свои Израилю» (Псалмы 147:19). Святой, благословен Он, сказал им не смешиваться с другим народом и не узнавать его тайн, но оставаться отдельно. В этом мире, когда Израиль ел пасхальную жертву, они ели её поспешно, как сказано: «Так ешьте её... [и ешьте её поспешно]» (Исход 12:11), в память о сказанном: «Ибо ты поспешно вышел из земли Египетской» (Второзаконие 16:3). Однако в будущем: «Ибо вы не выйдете поспешно и не пойдёте бегством» (Исаия ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain); Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/15/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак